





Bj de montage mag nooit op de knoppen worden gesla- gen.

## OPMERKING

Ontoelaatbaar uitsteeksel

De behuizing van de digitale cilinder mag in het buiten- bereik maximaal 3 mm uit de deur of het beslag ste- ken.

Eventueel dient een rozet of beslag voor de cilinder gebruikt te worden.

Het vervangen van batterijen mag alleen worden gedaan door geschoold, deskundig personeel en enkel met de hiervoor bestemde batterijsettel (Z4.SCHLUESSEL).

### Algemeen

De digitale cilinder wordt klaar voor montage geleverd.

Voor montage of demontage kan het mont- agegereedschap of de montage-/batterijsettel worden gebruikt.

Passieve / hybride versies (MP / MH) hebben een plastic kap.

#### Montage

De afbeelding 1

✓ Cilinder geprogrammeerd.

Plaats het montagesleutel van achteren op de binnenknop, zodat het plat ligt.

Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de richting van het vastklikken.

De afbeelding 2

Houid de knop stevig vast en draai het montagesleutel voorzichtig ca. 30° met de klok mee.

De afbeelding 3

↳ De vergrendelingschijf klikt vast.

4. Trek de knop eraf.

Steek het binnenste deel van binnenaf in het insteek- slot, zodat de meenemer vastklikt.

Steek het buitenste deel van buitenaf in het insteek- slot, zodat de meenemer vastklikt.

Steek twee M5-schroeven van binnenut door de voorbereide gaten.

Draai de schroeven vast.

Zet de binnenknop weer op.

Draai de knop tegen de klok in tot hij in de uitsparingen van de fiens grijpt.

Draai indien nodig de schuifschijf terug met het mont- agesleutel.

Plaats het montagesleutel van achteren op de binnenknop, zodat het plat ligt.

Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de richting van de knop vast.

Houid de knop vast en draai de montagesleutel voor- zichtig ca. 30° linksom.

↳ De vergrendelingschijf klikt vast.

↳ Cilinder is gemonteerd.

### Batterijvervanging

5.1 Batterijvervanging (actieve cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

De afbeelding 2

De afbeelding 5

De afbeelding 6

De afbeelding 7

5.2 Batterijvervanging (passieve/hybride cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

De afbeelding 2

De afbeelding 9

De afbeelding 10

De afbeelding 11

De afbeelding 12

### Signalering

2× voor inkoppelen, 1× voor uitkoppelen

8× voor inkoppelen De batterijen zijn zwak. Vervang de batterijen (zie Bat- terijvervanging).

De batterijen zijn erg zwak. elke 8× met 1s pauze voor inkoppelen

8× voor uitkoppelen Transponderbatterij zwak. (Alleen passieve/hybride cilinders, d.w.z. MP en MH, tonen optische signalen).

SmartIntego: Batterijwaarschuwingen alleen voor SVCN en alleen indien applicati geactiveerd.

### 7. Technische gegevens

Type en aantal batterijen 2× CR2450, 3 V lithium

Batterijmerk Murata, Panasonic

Bedrijfstemperatuur -25°C tot +65°C

Opslagtemperatuur -35°C tot +50°C

Beschermingsklasse IP54 (gemonteerde toest- and)/uitvoering: WP: IP66

Radio-emissies 24,50 kHz – 25,06 kHz –20 dBµA/m (10 m af- stand)

13,564 MHz – 13,564 MHz –19,57 dBµA/m (10 m af- stand)

Alleen voor artikelnum- mers: MK.Z4.\*, MK.Z4.\*LN\*, MK.Z4.\*DM\*, Z4.\*, Z4.\*MH\*

868,000 MHz – 868,600 MHz / 869,700 MHz – <25 mW ERP

870,000 MHz – 870,000 MHz –

Alleen voor artikelnum- mers: MK.Z4.\*LN\*, MK.Z4.\*DM\*, Z4.\*MH\*, Z4.\*MP\*

SmartIntego: Batterijwaarschuwingen alleen voor SVCN en alleen indien applicatie geactiveerd.

2014/53/EU –RED– of voor de UK: UK-wettelijk 2017 Nr. 1206 –Radioappa- ratuur–

2011/65/EU –RoHS– of voor de UK: UK-wettelijk 2012 Nr. 3032 –RoHS–



De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: *www.simons-voss.com/nl/certificaten.html*. De volledige tekst van de UK-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: *www.simons-voss.com/nl/certificaten.html*.

### 9. Hulp en verdere informatie

Informatiemateriaal/documenten

*https://www.simons-voss.com/nl/documenten.html*

*https://www.smartintego.com/int/home/infocenter/do- cumentation*

Conformiteitsverklaringen

*https://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html*

Informatie over verwijding

Voer het aanvragen (MK.Z4.\*, MK.Z4.\*LN\*, MK.Z4.\*DM\*, SL.Z4.\*M\*, SL.Z4.\*M\*, Z4.\*, Z4.\*MH\*, Z4.\*MP\*) niet af als huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/EU bij een gemeentelijke inzamelpunt voor speciaal elektro- technisch afval.

Zorg voor recycling van defecte gebruikte batterijen volgens de Europese Richtlijn 2006/66/EG.

Neem de plaatselijke bepalingen in acht voor de ges- chieden afvoer van batterijen.

Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuv-riendelijke recycling.

De afbeelding 13

De afbeelding 13

De afbeelding 13

De afbeelding 13

De afbeelding 13

De afbeelding 13

De afbeelding 13

De afbeelding 13

De afbeelding 13

De afbeelding 13

De afbeelding 13

De afbeelding 13

De afbeelding 13

De afbeelding 13

De afbeelding 13

De afbeelding 13

De afbeelding 13

De afbeelding 13

De afbeelding 13

## 1. AVVISIANO

**Parola segnale: Possibili effetti immediati di non conform- ità**

AVVERTENZA: Morte o lesioni gravi (possibili, ma impro- babili), ATTENZIONE: Lesione minori, AVVISO: Danni ma- teriali o malfunzionamento, NOTA: Basso o no

## 1. AVVISI DI SICUREZZA GENERALI

*Parola segnale: Possibili effetti immediati di non conform- ità*

AVVERTENZA: Morte o lesioni gravi (possibili, ma impro- babili), ATTENZIONE: Lesione minori, AVVISO: Danni ma- teriali o malfunzionamento, NOTA: Basso o no

AVVERTENZA

Con componenti montati e/o programmati in modo difet- toso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH non risponde delle conseguenze di un accesso bloccato, per esempio nel caso si debba accedere a persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!

Acceso bloccato tramite manipolazione del prodotto

Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi mal- funzionamenti e l'accesso attraverso una porta può es- sere bloccato.

Modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

**Non specificare la batteria. Pericolo di ustioni dovute a sostanze pericolose**

Questo prodotto contiene batterie a bottone al litio. Se la batteria a bottone viene inghiottita, possono verificarsi gravi ustioni interne nel giro di sole due ore che possono causare la morte.

Conservate le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini.

Se il vano batteria non si chiude in modo sicuro, inter- rompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.

Se pensate che le batterie siano state inghiottite o si trovano in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivol- getevi immediatamente a un medico.

Pericolo di esplosione a causa di un tipo di batteria non corretto

L'inserimento del tipo di batteria sbagliato può causare un'esplosione.

Utilizzare solo le batterie specificate nei dati tecnici.

## ATTENZIONE

Pericolo di incendio dovuto alle batterie

Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di in- cendio o combustione in caso di utilizzo scorretto.

Non tentare di caricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie.

Non cortocircuitare le batterie.

## AVVISO

Danni dovuti a scariche elettrostatiche (ESD) quando l'alligamento è aperto

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni in conseguenza di scariche elettrostatiche.

Utilizzare materiali di lavori conformi ai requisiti ESD (ad es. fascetta antistatica al polsio).

Effettuare la messa a terra dell'operatore prima di eseguire lavori in cui è possibile entrare in contatto con parti elettroniche. A tale scopo, toccare una superficie metallica opportunamente messa a terra (ad es. tela- io porta, tubi dell'acqua o valvole di riscaldamento).

Danni dovuti a fluidi

Il presente prodotto contiene componenti elettronici e/o meccanici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.

Danni dovuti a detergenti aggressivi

La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da detergenti non idonei.

Utilizzare esclusivamente detergenti adatti a superfici in plastica o metallo.

Danni dovuti a effetti meccanici

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a effetti meccanici di qua- lunque tipo.

Tenere saldamente il pomello e ruotare con cautela la chiave di montaggio di circa 30° in senso orario.

Evitare di toccare le parti elettroniche.

Evitare ulteriori effetti meccanici sulle parti elettroniche.

Danni dovuti all'inversione di polarità

Questo prodotto contiene componenti elettronici che possono essere danneggiati dall'inversione di polarità della sorgente di tensione.

Non invertire la polarità della sorgente di tensione (batterie o alimentatori).

Funzionamento disturbato a causa di interferenze radi- oelettriche

Questo prodotto potrebbe essere influenzato da disturbi elettromagnetici o magnetici.

Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interfe- renze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching).

Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.

Questo prodotto funziona in modalità wireless. Le su- perfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.

Questo prodotto funziona in modalità wireless. Le su- perfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.

## NOTA

Usi conformi

I prodotti SimonsVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte e oggetti simili.

Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi.

Malfunzionamenti dovuti a contatto insufficiente o a scarichi diversi

Superfici di contatto troppo piccole/contaminate o di- verse a batterie scariche possono portare a malfunziona- menti.

Utilizzare esclusivamente batterie autorizzate da SimonsVoss.

Non toccare con le mani i contatti delle nuove bat- terie.

Utilizzare guanti puliti e privi di grasso.

Sostituire le batterie in senso antiorario nelle batterie contemporanea- mente.

Orari divergenti in caso di chiusura G2

L'unità di tempo interna delle chiuse G2, per motivi tec- nici, ha una tolleranza di max. ± 15 minuti all'anno.

Riprogrammare regolarmente le chiuse con tempi critici.

Qualifiche richieste

L'installazione e la messa in servizio richiedono cono- scenze specialistiche.

Solo personale qualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni ori- ginale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono traduzioni delle istruzioni originali.

Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, install- azione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

## 2. Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto

**AVVISO**

Danni causati dall'umidità in caso di impiego all'aperto

L'umidità può danneggiare l'elettronica.

Se il cilindro di chiusura viene utilizzato all'aperto o in presenza di un elevato grado di umidità (bagni o toi- lette), usare la versione WP.

Inserire il cilindro di chiusura con cautela, per evitare danni all'O-ring.

Danneggiamento meccanico del pomello in caso di utilizzo improprio come apriporta

Alcune porte sono molto massicce e pesanti. Il pomello non è adatto ad aprire porte di questo tipo.

Non tirare il pomello per aprire le porte.

Predispone apriporta (magnutaree adatte) per impe- dire l'uso improprio del pomello.

Danneggiamento meccanico del pomello causato da ostacoli

Il pomello può danneggiarsi se, per la sua posizione di install- azione, va a sbattere contro la parete o altri oggetti.

In tali situazioni utilizzare un fermaporta adeguato.

## Azione violenta sul pomello

Durante il montaggio, non colpire per nessun motivo i po- melli.

## NOTA

Sporgenza inammissibile

L'alligamento del cilindro digitale può sporgere ester- namente dalla porta o dalla maniglia per un massimo di 3 mm.

Eventualmente utilizzare una rondella per il cilindro o maniglia.

La sostituzione della batteria deve essere effettuata es- clusivamente da personale specializzato e addestrato e solo con i l'apposita chiave per batteria (Z4.SCHLUESSEL).

## 3. Generalemente

Il cilindro digitale è fornito pronto per l'installazione.

Per il montaggio o smontaggio è possibile utilizzare la chiave di montaggio e la chiave di trascinamento su ag- ganci.

Le varianti passive / ibride (MP / MH) hanno un coper- chio in plastica.

## 4. Montaggio

De vedere illustrazione 1

✓ Cilindro programmato.

Dichiarazione di conformità

*https://www.simons-voss.com/it/certificati.html*

Informazioni sullo smaltimento

Il dispositivo (MK.Z4.\*, MK.Z4.\*LN\*, MK.Z4.\*DM\*, SL.Z4.\*M\*, SL.Z4.\*M\*, Z4.\*, Z4.\*MH\*, Z4.\*MP\*) non va smaltito fra i rifiuti domestici, ma conferito presso un centro di raccolta comunale per rifiuti elettronici speciali in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/UE.

Riciclare le batterie giuste o esauste ai sensi della Direttiva Europea 2006/66/CE.

Tirare il pomello.

Inserire la parte interna dell'intero nella serratura in- cassata in modo che i dente di trascinamento si ag- ganci.

Inserire la parte esterna dall'esterno nella serratura in- cassata in modo che i dente di trascinamento si ag- ganci.

Inserire due viti M5 dall'interno attraverso i fori preparati.

Serrare le viti.

Sostituire il pomello interno.

Ruotare il pomello in senso antiorario fino a quando non si innesta negli incavi della flangia.

Se necessario, ruotare indietro il disco di arresto con la chiave di montaggio.

Posizionare la chiave di montaggio da dietro sul pomello interno in modo che sia piatto.

Ruotare il pomello finché le sporgenze della chiave di montaggio si incastrano nel disco d'arresto.

Tenere saldamente il pomello e ruotare la chiave di montaggio con cautela di circa 30° in senso antio- rario.

↳ Il disco d'arresto emette un clic.

↳ Cilindro è montato.

E-mail [support-simonsvoss@allegion.com](mailto:support-simonsvoss@allegion.com)

*si-support-simonsvoss@allegion.com*

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterföhring, Germania

## DA: DANSK

1. **Generelle sikkerhedshenvisninger**

*Signalord: Mulige direkte virkninger i tilfælde af manglende overholdelse*

ADVARSEL: Død eller alvorlig personskade (muligt, men usandsynligt), FØRSIGTIG: Mindre skade, OPMÆRKSOM- HED: Materiel skade eller fejlfunktion, BEMÆRK: Løst eller usikkert.

Les og følg alle installations-, installations- og driftsæt- tellesinstruktioner. Overfør disse instruktioner og eventuelt vedligeholdelsesinstruktioner til brugeren.

## ADVARSEL

Spærret adgang

Hvis komponenter er fejllagtigt monteret og/eller pro- grammeret, kan adgang til end forblibe spærret. For føl- geskader, der skyldes spærret adgang, fx til personer, der er sårede eller fare, tingskader eller andre skader, hæfter SimonsVoss Technologies GmbH ikke!

**Blokeret adgang gennem manipulation af produktet**

Hvis du selv ændrer produktet, kan der opstå funktionsfejl, og adgang via en dør kan blokeres.

Modifier kun produktet, når det er nødvendigt, og kun på den måde, der er beskrevet i dokumentationen.

**Batteri må ikke anvendes. Forbrændingsfare på grund af farlige stoffer**

Dette produkt indeholder litium-knappetter. Hvis knapcel- len sluges, kan det medføre alvorlige indre forbrændinger inden for to timer og dødsfald.

Observev ur og brugte batterier uden for børns rækkevidde.

Hvis batteriumruddet ikke kan lukkes ordentligt, må produktet ikke længere benyttes, og det opbevares uden for børns rækkevidde.

Hvis du tror, at batterier er blevet slugt eller befnder sig i en legemsdel, skal du straks søge lægehjælp.

**Mekanisk beskadigelse af knap på grund af hindringer**